

Porównanie tłumaczeń II Samuela 2:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Abner obejrzał się za siebie i powiedział: Czy to jesteś ty, Asaelu? A on na to: Ja!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Abner obejrzał się za siebie i zapytał: Czy to jesteś ty, Asaelu? Tak, to ja! — odpowiedział.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kiedy Abner obejrzał się za siebie, zapytał: Czy to ty jesteś, Asahelu? A on mu odpowiedział: To ja.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A obejrawszy się Abner nazad, rzekł: Tyżeś jest Asael? A on mu odpowiedział: Ja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obejrzał się Abner nazad, i rzekł: A tyś to, Asaelu? Który odpowiedział: Jam jest!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odwrocił się Abner i zawołał: Czy to ty jesteś, Asahelu? Odrzekł: Ja.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abner obejrzał się za siebie i zawołał: Czy to ty jesteś, Asaelu? A on na to: Ja!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abner odwrócił się i zawołał: Asahelu, czy to ty? A on odkrzyknął: Ja!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abner odwrócił głowę i zawołał: „Czy to ty jesteś ten Asael?”. Odrzekł: „Ja”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Abner odwrócił się za siebie i zapytał: - Czyś to ty, Asahelu? [Ten] odpowiedział: - [To] ja.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І оглянувся Авеннір взад себе і сказав: Чи це саме ти, Асаїл? І він сказав: Я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Abner się odwrócił i zawołał: Czy to ty, Asahelu? Więc odpowiedział: Ja.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu Abner obejrzał się za siebie i rzekł: ”Czy to ty, Asahelu?” On odrzekł: ”To ja”.